

# La revolución francesa en el País Vasco

## Secuestro de impresos revolucionarios por la Inquisición (1791)

Por J. IGNACIO TELLECHEA IDIGORAS

La condición fronteriza del País Vasco hacía presumir que la propaganda revolucionaria francesa alcanzaría más fácilmente en su onda a nuestras provincias limítrofes. Ya Menéndez Pelayo se refirió a la mayor difusión que alcanzó la Enciclopedia en el País Vasco, en el que entre sus no escasos suscriptores se encontraban los mismos clérigos (1). Richard Herr ha tomado nota en su obra «España y la Revolución del siglo XVIII» de una carta de la Inquisición de Logroño del 3 de noviembre de 1791 en la que se da cuenta de 429 ejemplares de impresos de signo revolucionario (2). Hace años tengo transcrita tal carta y aun la lista completa de las obras secuestradas.

La puntualidad con que se registran títulos y lugares de procedencia revela no poco los lugares a los que alcanzaba la propaganda francesa y el género de impresos de que se trataba así como su número exacto. Se trata fundamentalmente de periódicos, entre los que descuellan por la abundancia de ejemplares la *Assamblée National* (130 números), *Etats Généraux*, *Bulletin*, *Journal*, *Journal des Journeaux*, *Année de la Feuille Villageoise*, y otros *Rapports*, *Memorias*, *Gacetas*, *Cartas*, así como algunos ejemplares manuscritos de la Declaración de los derechos del hombre.

En realidad, el área de intervención de la Inquisición de Logroño desborda los límites de las tres provincias y se extiende a Navarra (Pam-

---

(1) M. MENENDEZ PELAYO, *Historia de los Heterodoxos Españoles*. Ed. Nacional (Santander, 1947), VI, p. 3. Véase también la obra de J. de URQUIJO, *Menéndez Pelayo y los Caballeritos de Azcoitia* (San Sebastián, 1925) y el documentadísimo estudio de M. DEFOURNEAUX, *L'Inquisition Espagnole et les livres français au XVIII siècle* (París, 1963), p. 98 ss.

(2) R. HERR, *España y la Revolución del siglo XVIII*. Traducción de E. Fernández Mel (Madrid, 1964), p. 207. También lo menciona DEFOURNEAUX, o.c., p. 103.

plona, Corella, Urdax), Santander, Logroño (Cervera), etc. El lote más abundante procede de Guipúzcoa y Vizcaya; a veces sin indicación de procedencia más detallada; en otros casos con esta indicación: Durango, Azpeitia, Tolosa, Vergara, en pequeña escala; Bilbao y sobre todo San Sebastián con abundante número de ejemplares y variedad de títulos.

Es de suponer que las diligencias inquisitoriales no darían cuenta de toda la propaganda francesa, que llegó a utilizar hasta los abanicos para infiltrar su ideología. Esta suposición significaría que aún fue más amplia. Con todo, la lista indicada, que por primera vez ve la luz, nos da una pauta para detectar la irradiación de las ideas revolucionarias y para poder analizar más minuciosamente su contenido. Tal irradiación no era espontánea, sino que obedecía a planes revolucionarios que justamente provocaron el pánico de Floridablanca y la consiguiente reacción protectora, como ampliamente lo demuestra Herr (3).

Por lo demás es curioso advertir, que a dos años de los Estados Generales que desencadenaron la Revolución y años antes del período del Terror o de la Revolución sin máscara y regicida, desde este lado de los Pirineos se bautizase desde Logroño tal acontecimiento de «inquietudes francesas», de «inquietudes sediciosas» y se aceptase el apelativo por la respuesta del Consejo de Inquisición. Pronto se vería que las «inquietudes» y «turbulencias» amenazaban en sus cimientos todo el viejo orden — y desorden — secular.

---

(3) Ibid., p. 204 ss. En la p. 209 dice: "Por cada folleto que los tribunales inquisitoriales recogieron, debieron quedar ocultos muchos otros en poder de ávidos lectores". Este sería probablemente el caso de traducciones manuscritas". Y señala la observación de J.F. Bourgoing, embajador de España en 1792, según la cual los españoles desde los primeros momentos de la Revolución "tenían mucho afán por obtener nuestros periódicos y se los procuraban a pesar de todas las prohibiciones". Sólo años después cambiaría de signo esta admiración por Francia. La reacción inquisitorial, reflejada ya en el edicto del 13 de diciembre de 1789, fue de "débil eficacia" como se reconoce en el edicto de 1796. Cfr. DEFOURNEAUX, o.c., pp. 99 y 104.

## DOCUMENTO

LISTA DE 429 EJEMPLARES COMPLETOS REMITIDOS A LA INQUISICION DESDE PAMPLONA, AZPEITIA, BILBAO Y DURANGO, etc.  
EN OCHO PAQUETES CONCERNIENTES A LAS TURBULENCIAS  
DE FRANCIA. a. 1791.

(Arch. Hist. Nacional. Inquisición. Legajo, 4429, n.º 15)

## I

*Carta de los inquisidores de Logroño al Consejo de la Inquisición.*

M.P. En cumplimiento de la carta de V.A. de 30 de Octubre de 1789 remitimos en 6 de Noviembre del mismo año al Consejo ocho paquetes de varios papeles impresos y manuscritos concernientes a las turbaciones de Francia y después acá se han recogido en este S. Oficio los quatrocientos veinte y nueve exemplares que expresa la lista adjunta de folletos, librillos y papeles sueltos que tratan de las mismas inquietudes francesas. Pero como son tantos, muchos de ellos duplicados, suspendemos por ahora remitirlos al Consejo y esperamos sus órdenes sobre este particular, quedando con el cuidado de ir recogiendo los demás que puedan hallarse de la misma naturaleza.

N. Señor guarde a V.A., etc. Inquisición de Logroño Noviembre 3 & de 1791.

Dr. Dn. Antonio Joaquín Entero y Ramos  
Liz. Don Pedro de Miguel y Ortega  
Dr. Dn. Pablo Antonio Martínez

*Respuesta del Consejo de Inquisición*

(Al margen) En el Consejo a 8 de Noviembre de 1791. N.º 6. Dos notas, en el Edicto y nota general que se publicó en 13 de Diciembre de 1789.

Que retenga en el Tribunal los papeles impresos y manuscritos, que contiene la lista que ha remitido; que tenga cuidado de ir recogiendo los demás que se puedan y traten de las mismas inquietudes de la Francia y que remita lista de los que sobrevinieren, en la propia forma que lo ha hecho aora, para en vista de ella y de la que remita providencias lo que estimare conveniente.

## II

Lista de los papeles impresos y manuscritos sobre las inquietudes sediciosas del Reino de Francia recogidos por el Sto. Oficio de la Inquisición de Navarra.

## PAMPLONA:

El Comisario de Pamplona (Laurendi) ha remitido un paquete y comprende los papeles siguientes:

<i>Proces verval</i> , etc., impreso en Pau ... ..	1
<i>Discours sur l'exposition des principes de la Constitution</i> , etc., à Paris ... ..	1
<i>Adresse aux francoys</i> , etc., impreso ... ..	1
<i>Advertencias humilíssimas</i> , manuscrito ... ..	1
<i>Pacte de Famillie</i> , etc., impreso ... ..	1
<i>Assablée National</i> , 30 números ... ..	30
<i>Journal de ce que passe</i> , etc., tres exemplares, el número 1 impreso en Baiona ... ..	3
<i>Etats Generaux</i> , 27 números entre los quales hai algunos duplicados ... ..	27

## AZPEITIA:

El Consultor de Azpeitia (Don Ignacio Miguel de Agote) ha remitido los impresos siguientes:

<i>Assemblée Nationale</i> , siete números ... ..	7
<i>Etats Generaux</i> , cinco números ... ..	5
<i>Plan de Conciliation</i> , el N.º quarto ... ..	1
<i>Journal</i> , el N.º primero ... ..	1

79

## SANTANDER:

Prado, el Comisario de Santander ha remitido los siguientes:

<i>Assemblée Nationale</i> , 43 números ... ..	43
<i>Etats Generaux</i> , 8 números ... ..	8
<i>Suite du proces verbal</i> , 3 números ... ..	3
<i>Monition en faveur des Juifs</i> , 2 números ... ..	2
<i>Monition de M. L'Eveque d'Autun</i> ... ..	1

<i>Journal</i> , el número 1.º ... ..	1
<i>Revolution de Versailles et de Paris</i> ... ..	1
<i>Plan de Conciliation</i> , el N.º 1.º ... ..	1
<i>Precis de M. le Prince de Conty</i> ... ..	1

CORELLA:

De Corella se han remitido los siguientes:

<i>Bulletin</i> , 2 números impresos ... ..	2
---	---

CERVERA:

De Cerbera se han recibido los siguientes:

<i>Assemblée Nationale</i> , 9 números ... ..	9
<i>Etats Generaux</i> , 3 números ... ..	3
<i>Manuscritos</i> : Uno que empieza <i>Toda la Francia</i> ; otro, <i>Je crois</i> ; otro, <i>El día 24 de Septiembre</i> ; otro, <i>Sigue la Constitución</i> ; otro, <i>Hace días</i> ; otro, <i>Puntos propuestos en la Junta de los Estados</i> ... ..	6

DURANGO:

De Durango se han recibido los siguientes:

<i>Assemblée Nationale</i> , 20 números ... ..	20
<i>Etats Generaux</i> , 8 números ... ..	8
<i>Plan de Conciliation</i> , el número 4.º ... ..	1
<i>Journal</i> , el N.º 1.º ... ..	1

BILBAO:

De Bilbao se han recibido los siguientes:

<i>Rapport du Comité de Constitution</i> ... ..	1
<i>Considerations sur les Gouvernements</i> ... ..	1
<i>Plan de Conciliation</i> , el n.º 4.º ... ..	1
<i>Journal</i> , el número 1.º ... ..	1
<i>Etats Generaux</i> , 7 números ... ..	7

## LUNO:

De Luno se han recibido los siguientes:

<i>Assemblée Nationale</i> , 20 números ... ..	20
<i>Etats Generaux</i> , 7 números ... ..	7
<i>Journal</i> , el número 1.º ... ..	1
<i>Plan de Conciliation</i> , el n.º 4.º ... ..	1

## BILBAO:

El Comisario de Bilbao (Ampuero) ha remitido los siguientes:

<i>Revoluciones de Europa correspondientes a lo pasado en Paris en los años de ochenta y nueve y noventa</i> , en dos tomos en francés ... ..	2
---	---

Recibidos sin carta:

<i>La varie Bulle du Pape concernant la Constitution civile du clergé français</i> , un folleto ... ..	1
<i>Adresé des amis de la Constitution</i> , un folleto ... ..	1
<i>Assemblée Nationale</i> , un número ... ..	1
<i>Discours prononcé a l'Assemblée</i> , folleto ... ..	1
Diez y siete manuscritos con fecha de Paris en 8 y 11 de Septiembre de 1789; 18 y 30 de Octubre; 10, 13, 17, 20 y 27 de Noviembre; 1.º, 4, 8, 11, 22 y 29 de Diciembre y 1.º de Enero de 1790 con otra hoja suelta ... ..	17
<i>Lettre Pastorale de M. L'Evêque du departement des Basses Pyrenees</i> ... ..	1
<i>Le petit Teatro de le univers et sciences naturelles</i> , un librito ... ..	1
<i>Journal de Geneve</i> , N.º 32 ... ..	1

## URDAX:

De Urdax se han recibido los siguientes:

<i>De la Revolution presente</i> , folleto en francés impreso ...	1
<i>Rapport fait a l'Assamblée Nationale</i> , folleto impreso ...	1

## SAN SEBASTIAN:

El Comisario de San Sebastián (Gamón) ha remitido los siguientes:

<i>Le Bulletin et Journal des Journaux</i> , etc., doce números	12
<i>Courier Francais</i> , 2 números	2
<i>Année de la Feville Villageoise</i> , etc., 37 números	37
<i>L'Ami du Roi des françois</i>	1
<i>Precis de vexations</i>	1
<i>Lettre du Ministre de la Guerre</i>	1
<i>Adresse a L'Assablée</i> , etc.; 1 número	1
<i>Rapport au nom du Comité</i> , etc.; 1 número	1
<i>Memoire pour la Communauté</i> , etc.	1
<i>Gazette Universelle</i> , 1 número	1
<i>Histoire Generale et particuliere des Religions et du culte</i> , etc.	1
<i>Observations sur trois decretos rendus pour l'Assemblée Academie Nationale</i> , etc.	1
<i>Petitions des des courtiers de change de Paris</i>	1
<i>Decouverte pour transporter les asignats d'une ville a une autre</i> , etc.	1
<i>Degradations et degats</i> , etc.	1
<i>Journal General par M. l'abbé Fontenai</i>	1

## Pamplona:

De Pamplona ha remitido Fr. Gerónimo Estella los siguientes:

<i>Constitución francesa. Declaración de los derechos del hombre y del ciudadano.</i> Dos exemplares manuscritos	2
	329

## TOLOSA:

De Tolosa se ha recibido lo siguiente:

<i>Bref du Pape a tous les Cardinaux, Archeveques, Eveques, etc. de France</i>	1
--	---

## AZPEITIA:

De Azpeitia el siguiente:

<i>Lettre Pastorale de M. l'Eveque du departement des Basses Pirineos</i>	1
---	---

## VERGARA:

De Vergara lo siguiente:

*Annales patriotiques et litteraires de la Franse*, etc. ... .. 1

## SAN SEBASTIAN:

<i>Année de la Feville Villageoise</i> , etc. 15 números ... ..	15
<i>Journal General de France</i> . 2 números ... ..	2
<i>Le Bulletin et Journal</i> , etc. 14 números ... ..	14
<i>Discours prononcé au Club des Jacobins par un Curé</i> , etc	1
<i>Entreenees aux clergé</i> ... ..	1
<i>Copie de l'arrete du Comité de Recherches</i> ... ..	1
<i>Journal du Soix sans reflexion</i> ... ..	1
<i>Lettre de la Societé des amis de la Constitution</i> ... ..	1
<i>Memorial des corps</i> , etc. ... ..	1
<i>Lettre du club du café national</i> ... ..	1
<i>Livres nouveaux qui se trouvent chez Guillame Junior</i> ...	1
<i>Violacion des droits de l'homme</i> ... ..	1
<i>Journal National</i> , un número ... ..	1
<i>Canal de Paris</i> ... ..	1
<i>Le vrai citoyen</i> ... ..	1
<i>L. N. Hion a ses concitoyens</i> ... ..	1
<i>Discours prononcé en l'eglise de St. Paul</i> ... ..	1
<i>Courier français</i> . 1 número ... ..	1
<i>Le Gateau des Rois</i> ... ..	1
<i>Les monumens ou le pelerinage historique</i> ... ..	1
<i>Affiches Nationales</i> ... ..	1
<i>Revolutions des Muses et des arts</i> ... ..	1

382

## SAN SEBASTIAN:

Del mismo San Sebastián se han recibido los siguientes:

<i>Le Bulletin et Journal des Journaux</i> , 18 números ... ..	18
<i>Lettres de M. Alejandro de Chateaufraudon</i> , etc. ... ..	1
<i>Journal Gratuit</i> , etc. ... ..	1
<i>Lettre a tout le monde</i> ... ..	1
<i>Journal General par M. Fontenai</i> ... ..	1
<i>Prospectus d'une subcription civique</i> ... ..	1
<i>Esprit pensées et maximes de M. l'abbé Maury</i> , etc. ...	1

<i>Section de l'Oratoire</i> ... ..	1
<i>Courier francaise</i> , 4 números ... ..	4
<i>Gacete universalle</i> , 2 números ... ..	2
<i>Journal de Versailles</i> ... ..	1
<i>Decret sur le passage des troupes etrangers</i> ... ..	1
<i>Bureau de confiance</i> ... ..	1
<i>Violation des droits de l'homme</i> ... ..	1
<i>Annales politiques, civiles, etc.</i> ... ..	1
<i>Prospectus. Le Creuset, etc.</i> ... ..	1
<i>Decret propose a l'Assemblée</i> ... ..	1
<i>Suplement a l'article de Paris</i> ... ..	1
<i>Idee d'un cytoien françois</i> ... ..	1
<i>Sabats Jacobites</i> ... ..	1
<i>Gacette Nationale ou Le Moniteur</i> ... ..	1
<i>Adrese de la Societé des indigens</i> ... ..	1
<i>Avis interessant aux Amateurs de l'agriculture</i> ... ..	1
<i>A Messieurs le President et Membres de la Societé, etc.</i> ...	1
<i>Discours prononce le 12 Decembre, etc.</i> ... ..	1
<i>Adrese a l'Assemblée National</i> ... ..	1
	429

(En la contraportada: LOGROÑO. 3 de Noviembre de 1791.

El Tribunal admite lista de los libros, papeles y manuscritos tocantes a las turbaciones de Francia, recogidos ultimamente).